

## DESPEDIDA A DON JESUS HUESO

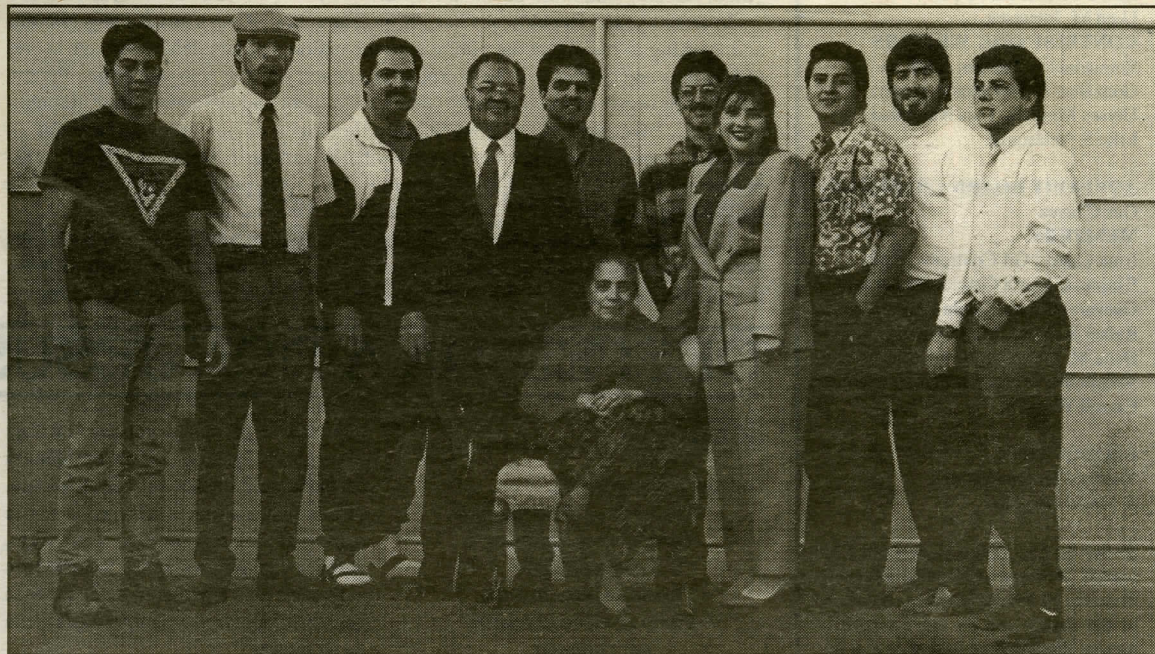
Por Reymundo Marín

Don Jesús Hueso Brambila murió el día 11 de julio y fue velado en cuerpo presente en la Iglesia de Nuestra Señora de Guadalupe. Con un gran acompañamiento de parientes y amigos, la misa fúnebre fue con-celebrada por el Padre Brown, el Padre Rasura y oficiada por el Excelentísimo Sr. Obispo Chávez. El Mariachi de Frank Villaba acompañó la misa y siguió la despedida, al estilo Jalisco, en el panteón Evergreen de la Calle Imperial.

Hace nueve meses que don Jesús visitó el panteón Evergreen, buscó un sitio agradable a la sombra de un árbol frondoso y lo compró. Escogió la lápida de granito y mandó esculpir los nombres de él y su esposa con la fecha de nacimiento de ambos, 1930, dejando la fecha de defunción abierta al futuro.

Según sus hijos, su padre iba a durar cien años. Los padres de don Jesús aún viven a la edad de 95 años. El día 10 de julio cenó y se acostó a dormir como era su costumbre después de rezar el rosario. Hombre devoto, caballero chapado a la antigua, con los pies firmes en la tierra, en el trabajo y en el mundo de los negocios. Murió en el sueño sin quejarse y sin despedirse de nadie.

El poeta español Jorge Manrique del siglo XV (1440-1479), escribió las coplas más bellas de la literatura castellana por la muerte de su padre. El poema empieza



De izquierda a derecha, Samuel, el hijo menor, Alfredo, Felipe, don Jesús, Francisco, Antonio, Virginia, Benjamín, Rubén, Angel, y doña Virginia Barron de Hueso, sentada.

Continúa en la página 2

## CARIDADES CATOLICAS: Tres centros nuevos de ciudadanía

Por Reymundo Marín

La Sra. Edna Manríquez es gerente de la oficina de Caridades Católicas, ubicada en la Calle Tercera, Número 241-A, en Chula Vista. Ella es una paralegal, especialista en asuntos de inmigración. Como es bien sabido, Caridades Católicas es una organización, sin fines de lucro, al servicio de la comunidad. Cada año atienden a miles de personas en todas sus oficinas ubicadas en todo el condado.

Edna nos contó que lleva nueve años trabajando con Caridades Católicas

desde 1987. Para darles una idea, 11,560 personas acudieron a consultas en Chula Vista en 1995.

La razón por esta entrevista con la Sra. Manríquez es para saber sobre los planes de apertura de tres centros nuevos de servicios de inmigración para ayudar a los residentes legales a hacerse ciudadanos.

Tengo entendido que abrieron ya tres centros para procesar las solicitudes de ciudadanía. ¿Por qué quieren abrir tres centros más? "Caridades Católicas quiere hacer un esfuerzo mayor y ayudar

a procesar el mayor número de residentes legales posibles. Hemos abierto tres centros para cubrir las necesidades a nivel condado. Para más información, favor de llamar al (619) 287-9454 para hacer una cita.

"El primer centro está ubicado en la iglesia de Nuestra Señora de Guadalupe, Calle Anita, número 345, Chula Vista. Aquí atenderemos por la tarde el segundo y cuarto martes de cada mes. La primera sesión será exclusivamente para orientar. La segunda sesión es para que traigan toda la documentación necesaria para

procesar la solicitud, obtener las huellas digitales y tomar las fotografías.

"El Segundo centro está ubicado en Holy Trinity Catholic Church, 405 Ballard, El Cajón California. Aquí atenderemos el segundo y cuarto jueves de cada mes. Se seguirá el mismo horario de la tarde y el segundo jueves es para orientar y el cuarto jueves es para llenar la solicitud, huellas digitales y fotografías.

"El tercer centro está ubicado en La Misión San Luis Rey, Misión Road, número 7678, en Oceanside. Aquí se atenderá el primer y tercer miércoles de cada mes. Se seguirá el mismo horario, antes mencionado."

Edna, ¿cree Ud. que todos los residentes legales, después del debido tiempo legal de espera, deberían solicitar la ciudadanía?

"En términos regulares, por supuesto que sí. Para el propio bien de las personas es urgente que se hagan ciudadanos lo más pronto posible debido al clima anti-inmigrante que estamos viviendo antes de que les corten el uso de los servicios sociales y de salud. Pero hay excepciones. Solamente los residentes permanentes que tienen un historial legal limpio deberían hacerlo. Si tienen una felonía y no la declararon en la solicitud de ciudadanía, la oficina de Inmigración rastreará los archivos y al descubrir la felonía o felonías, negarán la solicitud y lo pondrán en estado de deportación."

¿Hay otras excepciones? "Si la persona mintió y declaró información falsa y la inmigración descubre la mentira, también lo pondrán en estado de deportación. Por ejemplo, si el marido entró al país y declaró ser soltero, aún

siendo casado en su país de origen, y luego, después de la ciudadanía desea inmigrar a su familia, le pondrán en estado de deportación por haber mentado. Si la persona usa ó trafica con drogas y hay un archivo policíaco que muestre haber purgado una condena, ó haya sido detenido en el pasado, el Servicio de Inmigración puede abrir el caso de nuevo y se le puede poner en estado de deportación."

¿Qué son las ventajas para hacerse ciudadano? "Pues, un ciudadano puede votar, obtener empleos donde solamente ciudadanos califican, y una vez que obtiene la ciudadanía, no se le puede deportar. Otra razón es que no tiene que renovar la residencia legal cada 10 años. No podemos predecir el ambiente de inmigración que existirá dentro de 10 años. Un ciudadano puede obtener un pasaporte de los Estados Unidos que le facilitará la salida y entrada al país."

¿Hace Ud. consultas gratis ó hay algún cobro por sus servicios?

"Todos los miércoles en la oficina de Chula Vista, de las 8:30 a.m. á las 9:30 a.m. ofrecemos una consulta gratis, en grupo, con respuestas en general. Si la persona desea un asesoramiento privado, cobramos una cuota mínima de \$10.00-\$25.00 dólares, dependiendo de la cantidad de tiempo que lleve la consulta.

"Sin embargo, si la persona desea solicitar la ciudadanía, se le ayuda a llenar la solicitud, hacer copias, tomar las huellas digitales y las fotografías. Nosotros nos aseguramos que la solicitud vaya sin errores para que no la devuelvan y haya demoras. Por este servicio se le

## Over 250 Chicanas expected at MALCS Summer Institute

By Camille Leon

Mujeres Activas en Letras y Cambio Social (MALCS) will hold its 11th annual Summer Institute Thursday through Sunday, Aug. 8-11 at SDSU.

The workshop is an effort between Chicana members of MALCS at UCSD, USD and SDSU. The conference, which will be held over four days, will be filled with workshops, entertainment and culture.

"We need to support events like MALCS that promote, expose, and highlight the contributions of Chicanas/Latinas in academia. The community needs to support these women to have a place to dialog and share their research and ideas," said Guadalupe Corona, fund-raising coordinator for MALCS. Corona is pursuing her master's degree

in leadership studies at USD.

MALCS was founded in 1983 by graduate students and professors to fight race, class and gender oppression experienced by Chicanas pursuing higher education. The organization brings together academic scholarship and community involvement.

More than 250 Chicanas are expected to attend the summer workshop from throughout the United States, as well as internationally. MALCS has always been able to attract Chicana participants, not only because it is a national organization, but because of the cooperation between the three San Diego universities.

One of MALCS' main goals is to provide a bridge and a balance between aca-

See MALCS, page 3



DR. NORMA E. CANTU

Continúa en la página 4

**EL SOL** de San Diego

El Sol de San Diego has an audited circulation of 23,903 and is San Diego's largest and most-awarded Latino publication.

*"No hay que llegar primero...  
hay que saber llegar"*

**PUBLISHER/EDITOR-IN-CHIEF**

Julie J. Rocha

**ASSOCIATE EDITOR**

Lynn M. Johansen

**CONTRIBUTING WRITERS**

Emmanuel B. Burgin, César A. González-T., Reymundo Marín, Ulyses Miranda, Luis Natividad, Lilia S. Velásquez

**ADVISORY BOARD CHAIRMAN**

Gus Chavez

**MEMBERS**

Irma Castro, Gil Contreras, Paul Espinosa, María García, Daniel L. Guevara, Connie Ojeda Hernández, Rafael Sanchez, María Nieto Senour, Dana M. Smith, Faustina Solis, David Valladolid, Teresa Pasqual-Valladolid, Carroll Waymon

**PRODUCTION**

Walker Communications  
& Media Services

El Sol de San Diego is published bi-weekly. Views presented in articles submitted to El Sol de San Diego are those of the author and do not necessarily present the views of El Sol de San Diego. All articles and letters submitted to El Sol de San Diego must be signed with the address and phone number of the author.

El Sol de San Diego forbids reproduction or other use of the contents without prior consent from the publisher.

El Sol de San Diego is a member of the National Association of Hispanic Publications, the California Chicano News Media Association, the National Association of Hispanic Journalists and the San Diego Society of Professional Journalists.

El Sol de San Diego addresses the needs, issues and accomplishments of the Latino community. El Sol de San Diego is an objective, professional publication that gives a sense of the Latino perspective and its rightful place in society.

EL SOL DE SAN DIEGO

P.O. Box 13447

San Diego, CA 92170

Telephone: (619) 233-8496

Fax: (619) 233-5017



**VERIFIED**  
AUDIT CIRCULATION

VOLUME X, NO. 11  
JULY 25, 1996

## An open letter to Hispanic leaders, organizations

The Republican Party has launched an unprecedented effort to invite Americans across the country to participate in the development of the 1996 Republican platform. This effort would not be complete without the support from our colleagues in the Hispanic-American community, and we are writing to you to encourage you to submit your ideas to help shape the Republican Party platform for the next four years.

Republican National Committee (RNC) Chairman Haley Barbour said, "The Republican vision for our country is a vision based on America's values, not Washington values. We want to continue to work with Hispanic Americans to ensure their input in the national policy debate and to ensure that their wisdom and common sense are heard. It is our hope that anyone who believes in the fundamental principles of the Republican Party — lower taxes, less government power, greater individual freedom and more personal responsibility — will share their ideas with us."

In recent years, Republicans have been listening to Americans at the grassroots and working to reconnect the public with the national policy debate through scores of hearings and conferences held around the country by the National Policy Forum, a nonprofit organization devoted to the development and advancement of Republican ideas. "We have heard from literally thousands of our fellow Americans — families, young people, senior citizens — hard-working individuals who are making things better in their own communities. Our 1996 platform deliberations will build on that experience."

Like other Republican leaders, we have benefited enormously from the policy ideas gleaned from Americans at the grassroots by the National Policy Forum. Now, the platform committee is following through, adopting an open-door policy for ev-

eryone who wants to share with us their vision for a better America. The Republican platform committee now encourages Hispanic Americans at the grassroots to play an active role in shaping the Republican vision for America as it will be articulated in our 1996 Republican national platform.

The RNC has set up a Web site on the Internet for submitting ideas to the 1996 Republican platform. The Internet address is [www.rnc.org](http://www.rnc.org). Or, you can send your ideas to Dave Gribbin, Executive Director, Republican Platform Committee, 310 First St., S.E., Washington, D.C., 20003.

Your comments will be shared with the platform committee, which is composed of delegates to the convention. Each state delegation, plus delegations from the District of Columbia, Puerto Rico, American Samoa, Guam and the Virgin Islands, chooses one man and one woman to serve on the committee. The platform committee, formally known as the Committee on Resolutions, develops the party's platform and presents it for the approval of the delegates to the convention. The platform adopted at the 1996 Republican National Convention will serve as the statement of principles that will guide the Republican Party for the next four years.

The 1996 Republican platform committee will convene on Monday, Aug. 5, in San Diego, Calif. The Republican National Convention will be held Aug. 12-15.

We urge all Hispanic Americans to take advantage of this most important and unique opportunity to help shape the platform of the party that represents America's values.

**U.S. Rep. Henry Bonilla (R-Texas)**  
**U.S. Rep. Lincoln Diaz-Balart (R-Florida)**  
**U.S. Rep. Ileana Ros-Lehtinen (R-Florida)**

## DESPEDIDA A DON JESUS HUESO

### de la página 1

con una bella sencillez:

*"Recuerde el alma dormida,  
avive el seso y despierte  
contemplando  
cómo se pasa la vida,  
cómo se viene la muerte  
tan callando..."*

Don Jesús nació en Colima, Colima, México, aunque sus padres, abuelos y bisabuelos eran de la región de Tecalitlán y Pihuamo, Jalisco. Sus padres recién casados, huyeron hacia Colima para protegerse durante la Guerra de los Cristeros, de los años 30. Al concluirse la guerra civil, sus padres regresaron a la tierra natal de Tecalitlán. Al llegar a la edad escolar, don Jesús solamente cursó hasta el segundo año de primaria. Siendo el mayorcito de la familia, su padre lo necesitaba en el campo y fue toda la escuela formal que recibió.

La escuela de negocio la obtuvo con su bisabuelo materno, Concepción Brambila, alcalde de Pihuamo, que un día le dijo a su nieto, padre de don Jesús, "Dile a mi bisnieto, Chuyito, que se venga acá a Pihuamo, y yo le doy una educación." El bisabuelo no le dio escuela, pero eso sí, le dio un curso acelerado de negocio de compra y venta de ganado, cobrador de rentas, y hazmelotodo, hasta de lavaplatos. Fue una lección que jamás olvidaría.

En 1950, a la edad de 20 años, don Jesús entró de indocumentado a San Diego, California, a reunirse con su tío Crecencio Hueso, que llevaba ya un par de años en los Estados Unidos. Inmediatamente consiguió trabajo de lavaplatos. Un día al salir del trabajo lo detuvieron los agentes de Inmigración y lo deportaron a Tijuana. Al poco tiempo

regresó y se propuso comprarse un traje y sombrero y solicitar la residencia permanente. Antes de salir de su trabajo, se cambiaba de ropa y salía por la puerta principal del restaurante. Con traje, corbata y sombrero, jamás lo volvieron a detener. Esta costumbre de andar bien vestido le caracterizó siempre hasta el día de su muerte.

En diciembre de 1954, regresó a Tecalitlán para casarse con Virginia Barrón Tejeda, amiga de infancia, con quien se carteaba con cartas amorosas. El licenciado Felipe de Jesús Hueso un día descubrió las cartas de sus padres y se admiró de la manera tan cortés que se trataban.

Don Jesús empezó su carrera de trabajador social después de muchos cursos de superación y en 1966 empezó a trabajar como aprendiz en la Neighborhood House de Barrio Logan. Pronto demostró su capacidad de mando y terminó siendo el director del centro. En 1981, con la excusa de que se terminaron los fondos, fue despedido. Demandó a la Neighborhood House por discriminación y ganó el caso y le ofrecieron la dirección de nuevo. El rehusó y salió con la frente bien alta, pero dolido. Esta lucha le causó una severa depresión por la ingratitud que había sufrido, la cual duró un año para recuperarse.

Con sus ahorros y trabajando dos y tres turnos, logró comprar y rentar varias propiedades en Barrio Logan. En 1982, compró la compañía de Taxis, USA Cabs, con 20 unidades. Con el tiempo compró una tercera parte de la manzana de la calle Imperial donde se ubican los taxis. Montó un taller mecánico, un taller de carrocería y pintura, complementando la línea de carros de sitio. En 1984 formó

una corporación y fue electo presidente de la empresa y sus hijos los accionistas. El negocio prosperó y hoy día cuentan con 43 unidades de servicio y 52 carros de sitio afiliados.

En algunos de los testimonios de sus hijos, Benjamín Hueso declaró que nunca tuvieron tiempo de andar de vagos. El padre siempre les asignaba tarea, y como todos eran hombres con la excepción de una hija, Virginia, la consentida. Según Antonio Hueso, se estableció un calendario para que todos los hermanos supieran cuando les tocaba su turno. Había turno de las vasijas, limpieza de cocina y de pisos y ventanas, el cuidado de más de 30 conejos, 100 palomas, gallinas y cientos de plantas para regar, y hasta quien hiciera el jugo de naranja. Según crecían, las tareas más desagradables se las pasaban al más chico. Francisco Hueso, el mayor, pasó por todas las tareas y recuerda los coscorriones que recibían si resongaban.

Cuando los hijos oían que llegaba su padre, apagaban la televisión y todos los

que podían se escapaban para no tener que hacer trabajo forzado. Don Jesús, sin embargo, se las ingeniaba para encontrarles algo que hacer. En su casa no había holgazanes y hasta los amiguitos vecinos pagaban el pato.

La herencia que les dejó a sus hijos fue la de gran emprendedor, buen hombre de negocios, cariño y cuidado de su familia, padre ejemplar y amante esposo.

Jorge Manrique, en otra copla hacia el final del largo poema, expresa el sentimiento que muchos de nosotros sentimos y admiramos en don Jesús, en vida.

*"...esperad el galardón  
que en este mundo ganastes  
por las manos;  
y con esta confianza  
y con la fe tan entera  
que tenéis,  
partid con buena esperanza  
que esta otra vida tercera  
ganaréis."*

Descansa en paz, amigo.

## LETTERS TO THE EDITOR

### Two in support of clinics' decisions

As the president of San Diego's Coalition for Reproductive Choice, I applaud Planned Parenthood and WomanCare clinics for not being bullied by religious political extremists who wish to impose their beliefs on the rest of the world.

The National Abortion Federation reports over 1,700 acts of violence, including five murders, have been perpetrated against pro-choice organizations. Knowing this, it is an extremely courageous choice for these centers to remain open.

Often overlooked in the abortion debate is the fact that family planning clinics do a lot more than abortion. Abortion services represent 4.6% of Planned Parenthood services. The vast majority of women who go to Planned Parenthood are seeking birth control so they can prevent unplanned pregnancy.

The fact is that every day groups like Planned Parenthood and WomanCare do more to prevent the need for abortion than any so-called pro-life group could ever hope to.

Mindy Schwartz

I was proud to be pro-choice when I read about the bravery of clinics, staying open during the Republican National Convention. Although violence and intimidation is not an unusual tactic for "pro-lifers," Planned Parenthood and WomanCare know it is critically important for them to keep their doors open so women can have access to birth control, treatment for sexually transmittable diseases, prenatal care and yes, abortion.

I was inspired by these clinics' convictions and dedication to serving the women of San Diego who need reproductive health care. It is admirable that they will not be bullied by a bunch of thugs who believe taking the law into their own hands is acceptable.

With five murders and countless acts of terrorism against them, I pray for the safety of all women's health care personnel. I implore all people of faith to join me in praying for the brave people who work at Planned Parenthood and WomanCare and the cowards who will try to disrupt them.

Jane Tea-Hajosky

## CORRECTION

A portion of Julio A. Magana's remarks were deleted in the June 13, 1996 graduation edition of El Sol, changing the meaning of his quote. The full, correct text follows. El Sol regrets the error.

In all honesty, I remain in the dark about my career plans. However, I will be attending the University of California at Berkeley this fall. As for influences, I would have to say my family, my friends, my world and myself. My parents have instilled in me the desire to want to better myself and to want to do something worthwhile with the hand I have been dealt. My friends have provided me with the self-confidence to believe in myself. My world has provided me with many anti-heroes and has encouraged me to do my best and try and leave as big a dent on this world as possible. Por fin, I would have to give myself a little credit for pulling through.

# MALCS

Continued from page 1

demics and activism. One of the primary benefits of the MALCS workshop for young, undergraduate Chicanas is that it provides them with the opportunity to network with professors and other important figures in the community.

The MALCS workshop sessions not only provide Chicanas with skills that will help them to succeed in the academic world, they also provide insight into the field of the arts and community service. At the workshops Chicanas are given the opportunity to explore the art of writing, el teatro, as well as to meet community activists.

Professors, artists and other guests will present throughout the conference. Included are: Dr. Norma Cantu, professor of English at Texas A&M International University, who will address "Current Trends in Chicana Literature: Theory and Approaches." She has published poetry, short fiction and critical essays. Her book, "Canicula: Snapshots of a Girlhood en la Frontera," a creative autoethnography that chronicles her growing up in Laredo, received the Premio Aztlán in 1966.

Also, Adaljiza Sosa-Riddell, UC Davis — "Chicana Feminism: Past, Present and Future"; Josefina Lopez, playwright — "You Too Can Be a Chingona Chicana: Empowering Women through Theater, Poetry and Performance"; and Aurora Pelayo, from the Support Committee for Maquiladora Workers, who will speak on "Cross Border Solidarity between Women Organizing in the Maquilas."

Also, Elizabeth "Betita" Martinez from San Francisco, who will discuss "Combating Sexism among Latino Student Activists."

On Friday, MALDEF will present information on the California Civil Rights Initiative (CCRI) and how it will affect Chicano communities. On Saturday, Maria Soldatengo, a graduate of the University of Arizona, and Lilia Velásquez, a San Diego immigration attorney, will speak on transborder issues. Also speaking is Guardado, a poet and activist from El Salvador, who is well-known for her work with unions and the community. Another presenter, Maria Moya, from the Environmental Health Coalition, will speak on health issues.

Friday evening, the Noche de Cultura event will feature Monica Palacios, a Latina comedian who performed with Culture Clash. Poets, musicians and an

open mike will be part of the show.

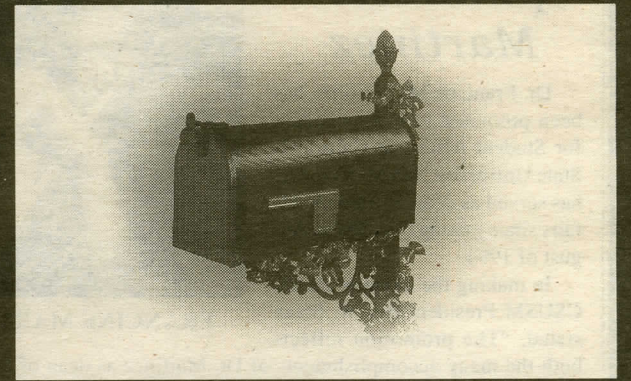
The conference will end on Sunday with the participants joining marchers from the Coalition for Social and Eco-

nomie Justice at Chicano Park at 1 p.m. for a rally. The marchers, supporters of affirmative action, began on June 1 from Sacramento and are expected to end the

750-mile trek in San Diego Aug 1.

For registration information, contact the SDSU Association of Chicana Activists (ACHA) at 594-4999.

## Ahora puede darle a SU FAMILIA un regalo útil para toda la vida. UNA CASA.



Cada año el FHA ayuda a casi un millón de personas a conseguir préstamos para tener su casa. De hecho, el FHA se creó para ayudar a las familias que no podían darse el lujo de comprar su propia casa. Con financiamiento asegurado de FHA, su pago de entrada podría ser igual a unos pocos meses de alquiler. Y usted no necesita ni un crédito perfecto ni un trabajo con alto

| Casa          | Entrada | salario para    |
|---------------|---------|-----------------|
| \$30,000..... | \$900   | reunir los req- |
| \$60,000..... | \$2,500 | uisitos. Y en   |
| \$90,000..... | \$4,000 | algunos casos,  |

es posible que sus pagos mensuales no sean mucho mayores que su alquiler. Pídale detalles a cualquier agente de bienes raíces o institución de préstamos. O llame al 1-800-CALL FHA. Y vea lo fácil que es tener su casa propia.

# FHA

Su casa está a su alcance.

Departamento de Desarrollo Urbano y de la Vivienda



Para compradores que reúnan los requisitos solamente. Los gastos y derechos de cierre son adicionales. Los pagos mensuales variarán según el precio de la casa y los términos.

NEXT ISSUE OF  
EL SOL DE SAN DIEGO:  
AUGUST 8

## TELEMEX™

Llame a México  
por menos

.65¢ por minuto

2 MINUTOS GRATIS!

Cuando llame 10 minutos o más

• Faxes — \$1.00 por página

• Copias — .5¢ por copia

Para más información,  
llame a 619-266-0172

51 N. Highland Ave. (Unit G)

National City

Abierto los 7 días

Lunes - Viernes 8:30 a.m. - 9 p.m.

Sábado y Domingo 10 a.m. - 6 p.m.

## CARIDADES CATOLICAS

### CSUSM promotes Martinez

Dr. Francine M. Martinez has been promoted to vice president for Student Affairs at California State University, San Marcos. She has served as dean of Student Affairs since joining CSUSM in August of 1994.

In making the announcement, CSUSM President Bill W. Stacy stated, "The promotion reflects both the many accomplishments of Dr. Martinez as dean of Student Affairs and her ever increasing scope of responsibilities."

As dean, she was responsible for creating a positive campus environment conducive to students' personal and intellectual development.

Areas currently under her supervision include educational equity, student academic outreach, financial aid, health services, counseling, career center, student activities and orientation programs, and other programs that provide students additional opportunities to reach their academic goals. Martinez also serves as chair of the university's Achieving Excellence Through Diversity Task Force. New responsibilities that will be added with the promotion are Associated Students Inc., student housing, student union programs, child care and campus intramurals.

Before coming to CSUSM, Martinez was dean of Student Affairs at the University of California, San Diego's (UCSD) Thurgood Marshall College, a position she held for four years. Previous experience includes assistant dean of Student Affairs and acting dean of students at UCSD's Earl Warren College; director of training and university psychologist at the University of Colorado, Boulder; and coordinator of clinical counseling services at the University of California, Santa Barbara (UCSB).

Martinez holds a bachelor's degree from UCSD, a master's degree from California State University, San Bernardino, and a doctoral degree from UCSB. She is a resident of Scripps Ranch.



FRANCINE MARTINEZ

#### de la página 1

hace un cobro mínimo de \$30.00 dólares.

"Si desea además tomar el examen de ciudadanía, se le ofrecen, además, 2-3 horas de preparación y repaso de las preguntas. Para ello, hay un cobro adicional de \$26.00 dólares. El examen se da en inglés y la persona tiene que demostrar que domina el inglés. El Servicio de Inmigración cobra \$95.00 dólares para procesar la solicitud de ciudadanía. De esa cuota casi nadie se escapa, amenos que existan circunstancias verdaderamente penosas."

¿Son estos servicios solamente para personas de bajos ingresos? "Para la ciudadanía y exámenes, todos pueden calificar y no se toma en cuenta el ingreso individual o familiar."

¿Qué otros servicios ofrecen las Caridades Católicas? "Ofrecemos servicios completos de inmigración y representación en corte. Lo que no tramitamos son visas de trabajo para profesionales y no tomamos casos de visas de estudiantes. Contamos con el servicio de abogados de inmigración de Caridades Católicas para personas de bajos ingresos solamente y hay una cuota mínima y razonable."

En los nueve años que lleva aquí, ¿ha tenido casos de abusos y fraude donde se estafa a la gente por personas que se dicen pasar por abogados ó que perjudican a la gente dando mala información?

"Sin ir muy lejos, tenemos algunos casos de horror, de un par de señores en National City, que operan solamente por teléfono y que solamente van a la casa

del cliente sin jamás llevarlos a una oficina.

"Ellos se anuncian en un periódico local haciéndose pasar por abogados, prometiendo permisos de trabajo a indocumentados, y la unificación familiar entre otros cosas. Un señor indocumentado de 45 años que lleva aquí con su familia desde 1987, acudió para solicitar un permiso de trabajo, cobrándole \$1,500 dólares por el trámite."

"En vez de tramitar el permiso de trabajo que no se da a personas indocumentadas, le solicitaron asilo político de México. El asilo político es difícilísimo de tramitar a menos de que sea un caso de amenaza de muerte si regresa a su país."

"Su caso no era nada de eso y el juez le negó el asilo político y lo puso en estado de deportación. Viéndose perdido, acudió a una señora de San Ysidro que se hace pasar por abogado y para representarlo en corte le cobró otros \$1,500 dólares. Lo citaron dos veces a corte y la señora nunca se presentó porque no era abogada y el juez la hubiera descubierto el fraude."

"El juez se compadeció de él y le dio una lista de agencias reconocidas por el Servicio de Inmigración y escogió mi oficina. Yo le asesoré y descubrí que apenas se gana la vida de jardinero y le costó mucho trabajo y desvelos juntar la enorme suma de \$3,000 dólares para pagar el engaño que le hicieron."

"Por no perjudicar a su esposa que está enferma, decidió mejor no pelear el caso y optó por una deportación voluntaria. Si hubiera venido antes conmigo, yo lo hubiera desengañado

inmediatamente. Ya me conoces, yo les digo la verdad aunque les duela y no es lo que quieren oír. Si el caso no tiene ninguna solución se los digo inmediatamente."

"El tercer caso de horror es de una señora que fue burlada por un señor de El Cajón que se hace pasar por empleado de Laguna Niguel. Este estafador le prometió apresurar su caso de ciudadanía que ya estaba en trámite por la cantidad de \$2,000 dólares. Como él decía trabajar allí, ella le creó."

"Viéndose estafada, acudió a nosotros y afortunadamente su caso se resolvió sólo sin la ayuda del mentiroso y ladrón. Ella no quiso demandar al tipo por no perjudicarse y por temor. Y como tu conoces el proceso legal, sin demanda no hay caso."

Edna, ¿Qué consejo le daría a la gente indocumentada sobre los permisos de trabajo?

"Deberían de acudir a nosotros primero y nosotros le diremos la verdad, sin engaños. Si la persona es indocumentada, el Servicio de Inmigración no otorga permisos de trabajo y es muy raro que se den. Por desesperados que estén, es mejor que no se dejen engañar, que al fin de cuentas lo que van a hacer es llamar la atención y conseguir una orden de deportación."

**SU VOTO  
ES  
SU VOZ**

Viejas DreamCatcher Showroom Presents...



"The Greatest Living Guitarist"

# Jose Feliciano

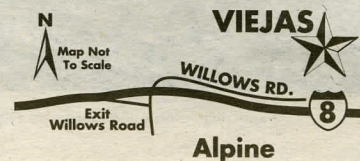
"Light My Fire" "Chico & The Man" "California Dreamin"

Over the years. The world has enjoyed many Feliciano songs and here in America, Jose is still remembered as being the first person to stylize the "Star Spangled Banner" before a sporting event, putting the National Anthem, for the first time on the contemporary records charts.

**Performing Wednesday, August 28th**  
(2 Shows 7pm & 9pm)

Tickets are \$20 (all seats). Tickets Available at Viejas Gift Shop & Ticketmaster.  
Must be 21 yrs old w/Valid I.D. in DreamCatcher Showroom.

For more info  
Call  
1.800.YELL.BINGO



**VIEJAS**  
CASINO & TURF CLUB

## CHCC's legislative conference here draws key political figures

Because of the current political campaign's increasing focus on issues which will have a direct impact on the business and Latino communities, the California Hispanic Chambers of Commerce (CHCC) is organizing a bipartisan conference on the election year agenda. "Election Year Agenda" will be held Aug. 9 at the Hyatt Regency Hotel in La Jolla.

Key figures from both political parties will participate in the event, as well as leading experts on immigration and affirmative action. The conference objective is to provide a balanced view of both party platforms and to provide information regarding various perspectives on two key issues from the political debate: immigration and affirmative action.

## Judge rules against RNC in lawsuit on protest sites

Federal Judge Rudi Brewster last week struck down plans by the Republican National Committee (RNC) to limit free speech outside the San Diego Convention Center during the week of the Republican National Convention. The ACLU of San Diego & Imperial Counties filed suit seeking to prevent the RNC and the City of San Diego from moving the San Diego Police Department's designated free-speech zone 300 yards farther away from the convention center.

After months of consideration, the SDPD designated a parking area across from the convention center as a site for free-speech activities during the Republican National Convention. The RNC objected on grounds that the site was too close and vetoed the SDPD's plans. The city designated a new site, three full city blocks farther away from the center.

"Judge Brewster ruled that the RNC's veto of the police department's designated speech venue was an unconstitutional act of censorship, and struck it down," said Jordan Budd, managing attorney of the ACLU of San Diego & Imperial Counties. "The judge strongly endorsed the First Amendment principle of 'scrupulous neutrality' in the regulation of free speech, and ruled that the City of San Diego could not give the RNC the right to relegate its critics to a more distant venue, simply to divert attention from their message. It's a great day for the First Amendment."

City officials announced yesterday that the original site, at 4th Avenue and K Street, has been selected as the demonstration area.

"We hope our conference will provide neutral ground to discuss both party platforms and the issues of immigration and affirmative action in a balanced fashion," said Isabel Freeland, region vice president for the CHCC. "The debate has become too polarized; we hope to bring more reason and less emotion to the discussion," said Freeland.

For information, call 685-1430.

## Marchers due here Aug. 1

Supporters of affirmative action continue their 750-mile march from Sacramento to San Diego.

According to an update from the group, the marchers have successfully registered hundreds of voters and have managed to collect several hundred pledge cards from voters guaranteeing their opposing vote to the California Civil Rights Initiative (CCRI). The initiative, already qualified for the Nov. 5 ballot, would repeal programs designed to challenge racism and sexism in obtaining jobs and higher education.

The march will arrive in San Diego Aug. 1, where a series of events will follow. On Aug. 4 in North County, the marchers and several volunteers

will hold a mass voter mobilization day. On Aug. 9, the Coalition for Social and Economic Justice, which includes organizations such as MEChA, NOW, the Rainbow Coalition, and the UFW-AFL-CIO, will host a fund-raising dinner. Voter registration will also take place in different locations throughout San Diego Aug. 10.

A rally will be held at 1 p.m. on Aug. 11 at Chicano Park. On Aug. 12, the marchers will head to the Convention Center, the site of the Republican National Convention. The coalition was granted a permit for a 5:30 p.m. slot at the designated protest area at 4th Avenue and K Street, across from the convention center.

## The Medi-Cal health plan



for *people*

who want *more*



for their *families.*



We all want more for our families than we've had in our own lifetimes. That's what Sharp Advantage is all about. Sharp Advantage is a partnership of Sharp HealthCare and Children's Hospital, names that have been trusted in our community for decades. They've designed Sharp Advantage to give families with Medi-Cal better health care benefits at no extra cost.

You can choose a doctor near your home and have services like Sharp HealthCare's 24-hour Nurse Connection line. So you can talk to a registered nurse anytime, day or night. We'll even provide free transportation to your doctor if you need it.

To find out more, call 1-800-82-SHARP. We'll be there when you need us.

**SHARP advantage**

From Children's Hospital & SHARP HealthCare

1-800-82-SHARP

# \$100,000 grant is highlight of recent Stand Down

By Emmanuel B. Burgin

The Vietnam Veterans of San Diego (VVSD) held Stand Down 1996 from July 12 to 14 on the upper athletic field of San Diego High School.

Stand Down, which in the military is an order requiring combat units to be removed from the field and placed in relative safety and security for rest and recovery, was created in 1988 specifically for homeless veterans. By consolidating programs and services in one compound, Stand Down gives homeless veterans the opportunity to seek assistance from many agencies simultaneously.

From medical care to legal assistance, from employment and housing opportunities to substance-abuse counseling, or simply seeking the camaraderie of friends and the comfort of a shower and hot meal, all is available within the area of a baseball field.

The event is an effort of local military commands, veterans-service organizations, Veterans Administration, and social-service agencies. More than 50 groups and 2,000 volunteers make Stand Down possible.

Last year, according to VVSD records, 464 of the participants received 589 medical examinations and

treatments, 200 veterans completed drug and alcohol assessments and referrals for treatment, 120 veterans received employment counseling, and 82 went directly into residential programs.

The annual event has become so popular that it has spawned approximately 90 Stand Downs across the country. This year in San Diego, 550 veterans and 60 dependents sought services, according to Gary Sheler, press liaison of Stand Down 1996.

Sheler stated that many times, due to medical reasons or lack of transportation, veterans are not able to seek the

programs and services provided by the Veterans Administration, but that here "there are no excuses."

Several veterans have reentered society following a Stand Down. Many return as volunteers. Each of the 26 tents housing the veterans during the weekend was led by such a volunteer. Numerous examples were given of previous Stand Down participants who are now back on their feet.

Marine Corps Recruit Depot Commanding General Gary Parks, who spoke to the veterans on Saturday, told of meeting a volunteer that day who now works at the Depot. Another ex-

ample cited was of a veteran who is now a top engineer for a prominent hotel chain.

Still, for many veterans such as Ron Adamo, Stand Down is a first step.

"It's like the old times when we were like kids at a concert," Adamo said of the Stand Down atmosphere and camaraderie. Adamo, 48, was the first one through the gates, having camped out for four days in anticipation.

"I couldn't wait to get in here to take a shower and eat," Adamo said.

Adamo enlisted and served with the 1st Marine Corps Division in Vietnam in 1966-67, receiving three Purple Hearts. He suffers, he says, from Post Traumatic Stress Disorder (PTSD) and received 50% disability for the first five years after leaving the service. His disability was terminated, and he now has a claim to reinstate it.

"I am trying to get 30% disability back," he said.

Adamo, a Connecticut native, has been in San Diego for six months after having "drifted around the United States." He was eating in the food lines at St. Vincent de Paul when he heard about Stand Down.

Living on the streets, Adamo has seen homeless worse off than him, so he and Bruce Sosis solicit food from downtown restaurants to distribute to their fellow homeless once a week. Sosis, a dependent of a veteran, also attended Stand Down and sought assistance.

Judy Tadlock, a civilian volunteer who befriended Adamo and Sosis stated that what she had learned at Stand Down was that almost every one of the participants could be whoever they wanted to be; that they need to know that people care.

"Most of them don't have families left. A big portion are without mothers, dads or anyone giving them support to say, 'Hey, we can all do this together.' When I was growing up, I knew my aunts and uncles, because everybody stayed in the same town. You had moral support from the community. I remember growing up and half my fear of not getting into trouble was because I knew that if my mom didn't see me, an aunt or someone down the street knew who I was and would reprimand me or tattle on me. So that was a kind of community that kept it together. These people don't have communities anymore. The United States doesn't have communities anymore," Tadlock said.

Veteran Velma Anderson was attending her second Stand Down.

"I think it's great. I think it's wonderful. It helps you find jobs," Anderson said.

Anderson served in the Army from 1979-83. Homeless, she has used the housing services and hopes to be off the streets soon. According to Anderson, a poem she submitted to the National Library of Poetry has reached the semi-final round, and she hopes someday that the poem, "Sunshine and

## Los Fines de Semana Son de Béisbol.

| Jueves                                                                                                                                                                    | Viernes                                                                       | Sábado<br>"Noche de Béisbol en San Diego"                                                                             | Domingo<br>"Domingos Padres con Tecate"                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| JUEVES 1 DE AGOSTO A LAS 2:05 PM CONTRA ATLANTA                                                                                                                           | VIERNES 2 DE AGOSTO A LAS 7:05 PM CONTRA FLORIDA                              | SÁBADO 3 DE AGOSTO A LAS 7:05 PM CONTRA FLORIDA                                                                       | DOMINGO 4 DE AGOSTO A LAS 1:05 PM CONTRA FLORIDA                               |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Serie de Oradores Ejecutivos de GTE Mobilnet - George Will</li> <li>Reuniones de Negocios patrocinadas por GTE Mobilnet</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Noche Familiar de Coca-Cola</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Noche de la Bolsa Deportiva de Los Padres cortesía de KFMB-TV CH. 8</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>"Domingos Padres con Tecate"</li> </ul> |

### Haga planes para un fin de semana con 4 juegos.

Hay muchas cosas por delante esperándole para este fin de semana. Comenzamos el Jueves por la tarde con la Serie de Oradores Ejecutivos de GTE Mobilnet - George Will y la Reunión de Negocios de GTE Mobilnet (2 boletos, 2 hot dogs, 2 bebidas, 2 bolsas de cacahuates) por \$22 Dlls. El Viernes es la noche Familiar de Coca-Cola. Remida una envoltura de Coca-Cola a la ventanilla C en el estadio y reciba 4 boletos, 4 Coca-Colas, 4 hot dogs, un pase para el estacionamiento y un programa del juego por \$32 Dlls. Además, todos los Sábados son "Noche de Béisbol en San Diego" con nuestros programas de fantásticos regalos y eventos especiales.

Llame a Los Padres al (66) 84 0227 en Tijuana o al (619) 283-4494 en San Diego. Va ser un fin de semana divertido de principio a fin y nuestros seguidores serán premiados.



Sábado el 3 de Agosto  
"Noche de Béisbol en San Diego"  
Bolsa Deportiva de Los Padres  
cortesía de KFMB-TV CH. 8.



Padres. Mantenga la fé.

Llame al (66) 84 0227 en Tijuana o (619) 283-4494 San Diego



## STAND DOWN

Continued from page 6

Daydreams," will become part of a book of published poems.

"It's \$1,000 if I win that can help me," Anderson said.

Congressman Bob Filner, a member of the Veterans Affairs Committee, is also trying to help.

Amid' the budget battles and cuts, funding was eliminated for the Homeless Veterans Reintegration Program, which provided support for Stand Down. This left VVSD short on funds for essentials such as food, water, ice, electricity, phones and sanitation. Filner, along with Assistant Secretary of Labor for Veterans and Employment Training Services General Preston Taylor, presented Dick Talbott, president/CEO of VVSD, with a \$100,000 grant.

"This is merely a down payment on what this society owes you, because it

has not done right by you," Filner said to the veterans.

Filner also stated that Stand Down was a great event, but that he and the organizers of Stand Down would like to eliminate the need for such an event, "because the whole society ought to be providing services that Stand Down provides all the time. It is our job to work out of Stand Down and make

sure that society does right by our veterans," said Filner.

"We supported the first Stand Down and will continue to support it," Taylor added.

San Diego City Councilman George Stevens and Assembly members Dede Alpert, Susan Davis, Denise Ducheny and Steve Baldwin were also in attendance.



Homeless veteran Velma Anderson hopes to be off the streets and working soon.

Photo: Emmanuel B. Burgin

# Amigos del SOL

Our Amigos del Sol subscribers will receive 26 issues of the newspaper and will be listed in each issue until April 1997. To become an Amigo/a del Sol, please fill out and mail the form below with the appropriate amount (Individual/Student/Business/Nonprofit). Your commitment to your Latino newspaper helps us to continue our mission, which is addressing the needs, issues and accomplishments of the Latino community.

Thank You!

ACCION San Diego ■ Nick Aguilar ■ AIDS Walk San Diego ■ American Civil Liberties Union ■ Dr. Pam Flores Amundson ■ Elsa Y. Anraku ■ Alfonso (Al) Araiza ■ Marianela Ariza ■ Bernie Sr. & Carol Armas ■ AT&T ■ Aviva Travel, Blanca Aguilar y Victor Guerra ■ Balboa Thrift & Loan Association ■ Celia I. Ballesteros, Attorney at Law ■ Bank of America ■ Barrio Station ■ Sylvia Barrón, Planned Parenthood of San Diego ■ Bettina Batista and Adam Ramirez ■ Philip Blair ■ Los Bomberos de San Diego ■ Border Environmental Commerce Alliance ■ Business Innovation Center ■ Victor Calderon, Calderon, Jaham & Osborn ■ California Rural Legal Assistance ■ Mary Campo ■ Capener, Matthews & Walcher ■ Casa Familiar ■ Joe Castillo ■ Castillo and Guevara Professional Corp. ■ Cassandra (Dee Dee) Castro ■ Tina C de Baca ■ Center City Development Corporation ■ Center for U.S. Mexican Studies, UCSD ■ Centro Hispano de Pacific Bell ■ Elida Chavez, Chavez & Associates ■ Gus Chavez ■ Chula Vista Elementary School District ■ Coast Citrus Dist. ■ Patricia Cohen-Albrecht, Cohen Latino Communications ■ Community Health Group ■ Kenneth M. Cooke, Attorney at Law ■ Guadalupe R. Corona ■ Dr. Paule Cruz Takash ■ Elvira A. Diaz ■ Helen E. Diaz ■ Carmelita Dominguez ■ Sam Duran and Marsha C'de Baca ■ Economic Development Corporation, San Diego ■ Energy Communications Corp., Patricia Alvarez de los Cobos ■ EOP and Ethnic Affairs, San Diego State University ■ Equal Opportunity

Management Office, County of San Diego ■ Berthil Escobar ■ Steve Espino ■ Paul Espinosa ■ Cecilia Estrada ■ Lourdes Felix ■ Mary H. Fierro ■ Congressman Bob Filner, 50th District ■ Isabel C. Freeland ■ Gay and Lesbian Latinos con Orgullo ■ George's Pharmacy, Dr. George A. Lopez ■ Aide J. Gomez ■ Mr. and Mrs. César A. González ■ Greater San Diego Chamber of Commerce ■ The Law Offices of Ernesto Grijalva ■ Patricia Hansen ■ Ernie Hernandez ■ Edna and Glenn Horluichi ■ IBM Corporation ■ Margaret Johansen ■ Mel Katz ■ KBNT-19 Univision ■ Latin American Arts Committee of the San Diego Museum of Art ■ Latina/Latino Unity Coalition ■ Latino Peace Officers Association, San Diego Chapter ■ La Familia LeGerrette ■ Logan Heights Family Health Center ■ Lupe B. Lopez ■ William D. Lynch Foundation for Children ■ MAAC Project ■ Terno MacRenato ■ MADD, San Diego County ■ MANA of San Diego County ■ Manpower Temporary Services ■ Alicia Mariscal ■ Maria Martinez-Cosio ■ Bob McPhail ■ Medicis Communications, Patricia R. Ciccone ■ Gloria L. Medina ■ Mesa College Communications ■ Metropolitan Latino Officers Association ■ MEXUS Program, SDSU ■ Jose Mireles ■ Bill Molina, The Salvation Army ■ Antonino V. Morales ■ Nicole Ramirez Murray ■ Luis Natividad ■ Dr. Ana M. Navarro ■ Jesse Navarro ■ North County Latinas Association ■ Nuffer, Smith, Tucker, Inc. ■ NutraSweet

Kelco ■ Pacific Telesis ■ Parent Institute for Quality Education ■ Gail Perez ■ Isabelle Pérez ■ Planned Parenthood ■ Graciela Platero ■ Olivia Puentes-Reynolds ■ Lorraine Ramirez ■ Mena Rivera ■ Maria G. Riveroll ■ RJReynolds Tobacco Co. ■ Lucy Roberts ■ Sarah A. Romero and the Olga Breeskin Group ■ Bea and Bob Roppé ■ Marta Knight Rojo ■ Ralph Rubio, Rubio's Restaurants ■ Leticia Ruiz ■ Mary Salas ■ Donald and Yolanda Salcido ■ The Salvation Army, Public Relations ■ Rita Sanchez ■ San Diego Blood Bank ■ San Diego City Schools, Irma Castro ■ San Diego Clipping Service ■ San Diego Community Housing Corporation ■ San Diego County Latino Employees Association ■ San Diego Mathematics Project, San Diego State University ■ San Diego Padres ■ Maria A. Sardiñas ■ Bernard M. Sena ■ Maria Nieto Senour ■ Sharp, The BirthPlace ■ Sharp HealthCare ■ Dana M. Smith ■ Kathlene J. Somerville, Attorney at Law ■ Stereo 107.3 FM/La Poderosa 860 AM ■ Stone Paper Scissors, Aida Mancillas ■ Stone Paper Scissors, Lynn Susholtz ■ Delia and Roger Talamantez ■ Televideo San Diego, Linda Stepp ■ Edna Trigo-Mendez ■ Union Bank ■ Urban Corps of San Diego ■ Luis Carlos Villegas ■ YMCA of San Diego County ■ XHAS-33 Telemundo ■ Myrna Zambrano ■ Dr. Maria E. Zuniga

To become one of our Amigos del Sol, please fill out and mail this form.

- Individual AMIGO/A DEL SOL \$35  Business AMIGO/A DEL SOL \$50  
 Student AMIGO/A DEL SOL \$25  Nonprofit AMIGO/A DEL SOL \$30

Please mail my subscription to:

Name (Individual or Business) \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

Enclosed \$ \_\_\_\_\_

Thank you for your support!

LISTEN  
TO  
SAN DIEGO'S  
Soft and Contemporary

ESTEREO SOL



107. SIETE FM

ESTEREO Sol  
107.7 FM

JOIN THE CROWD, BUY OR SELL IN THE CLASSIFIEDS

# Chase names Luna community development officer

The Chase Manhattan Mortgage Corporation (CMMC) recently appointed Carmen E. Luna to community development officer. The announcement was made by Michael B. DuBois, vice president, National Affordable Housing.

In her new position, Luna will work

with the retail lending and wholesale divisions of CMMC to develop programs that will enable applicants from ethnically-diverse areas to obtain mortgages. She will also be responsible for building relationships with community-based organizations as well as real estate and

mortgage brokers that service minority and low- and moderate-income neighborhoods; developing internal and external product training; and conducting homebuyer seminars in English and Spanish.

Luna comes to Chase as an afford-

able housing and mortgage lending expert. Her most recent tenure was with the Mortgage Guarantee Insurance Corporation, where she worked as an affordable housing coordinator. Prior to that, she spent five years as an urban lending specialist for American Savings Bank.

A native of Los Angeles, Calif.,

Luna earned a bachelor's degree in psychology from the University of Redlands in San Bernardino County and a master's degree in public administration from the University of Southern California.

She is active in numerous business and community organizations, including the Latin Business Association; the board of directors of New Economies for Women; the Southern California Asso-



CARMEN E. LUNA

ciation of Non-Profit Housing; the San Diego Home Loan Counseling Service; and Comisión Femenil Mexicana Nacional, a national advocacy organization for Latino women and their families.

Chemical Residential Mortgage Corporation and CMMC joined forces on April 1 to form one of the largest and most diverse mortgage companies ever assembled. The new

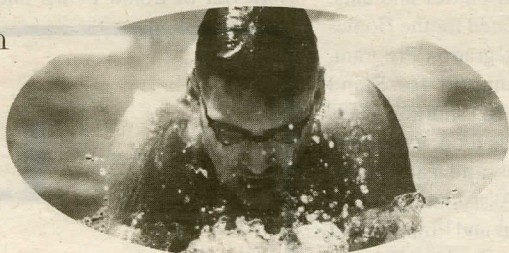
CMMC, headquartered in Edison, N.J., is a leading residential lender that originates, acquires, sells and services high-quality loans. It offers a full array of products, including conventional, Federal Housing Administration and community-based loan programs.

The company has a network of more than 200 offices serving 50 states and the District of Columbia.

Tom Dolan

vive con

asma.



A ritmo de récord mundial. Gracias

a un cuidadoso manejo de su enfermedad pulmonar, el superatleta Tom

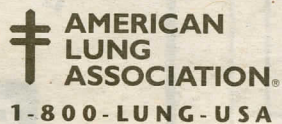
Dolan ha podido batir el récord mundial de los 400 metros en Individual

Combinado. Con su apoyo, nuestros programas de educación e investi-

gación pueden ayudar a millones de personas con asma y otros problemas

respiratorios. Apoye a la "American Lung Association", para ayudarnos a

todos a respirar con más facilidad.



Cuando no puede respirar, nada más importa.

**PAJARITO PHOTO INTERNACIONAL**  
FOTOS PARA PASAPORTE

RETRATOS PARA TARJETAS DE IDENTIDAD  
COLOR Y BLANCO Y NEGRO

**EN SU CASA O EN  
CUALQUIER LUGAR EN SAN DIEGO  
SERVICIO A TIJUANA TAMBIEN**

HUELLAS DIGITALES GRATIS  
CON SU RETRATO DE PASAPORTE

**544-9822**

EN DOWNTOWN  
1023 10TH AVE SAN DIEGO  
(ESQUINA CON BROADWAY)

# LATINO NIGHT

## TUESDAY, AUGUST 20TH

Join Us for Fun, Music and Dancing • 7pm to 1am

SONIDO 3  
DE OAXACA

DANCING  
FROM  
9:00PM  
TO  
1:00AM

Los Regionales  
De San Diego



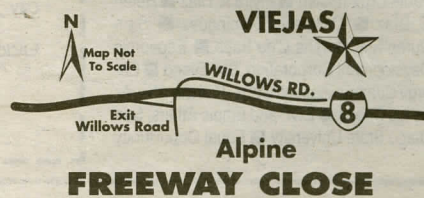
MARIACHI PERLA

- ♥ 24hr. Restaurants
- ♣ Cocktails
- ♦ Banquet Facilities
- ♠ Valet Parking

1.800.YELL.BINGO  
5000 Willows Rd, Alpine  
I-8 East to Willows Rd Exit,  
Go 1 1/2 Miles.

VIEJAS

CASINO & TURF CLUB



Must be 21 yrs old with Valid I.D. in DreamCatcher Showroom. Must be 18 yrs old with Valid I.D. in Casino.



# Cars, music and legend at 5th annual Custom Car Show

By Emmanuel B. Burgin

The fifth annual Custom Car Show and Family Fiesta was held July 13 in the Naval Hospital parking lot in Balboa Park. More than 250 people participated in the event, stated Marcus Arellano, a member of Amigos San Diego Car Club, organizers of the show.

"It turned out to be a success: more cars, more people than ever before, thanks to everybody who helped out. I'm looking forward to a bigger and better show next year," Arellano said.

For the car aficionados there were 35 categories in the three major fields: street custom, mild custom and full custom. The show also featured a bike category.

Winner of the Best of Show was Charlie Aguilar from Majestic Car Club with his full custom Cadillac.

One of the participants in the bike category was 7-year-old Daniel Cornejo, who was participating in his first show. He had entered his bike,

BAD 2 da Bone.

"I like it," Cornejo said of the show. "I like the bikes and the cars. Someday I will work on a car," he added.

The car show is truly a family event. Food stands offering carne asada, tortas, burritos and tacos kept the participants and visitors fed and soda quenched their thirst. Entertainment was provided by Slow Pain, Hispanic MC, and Los Alacranes. Two folklórico groups performed and additional music was provided by radio stations Jammin' Z90, and X99.

"It's a nice turnout. A lot of families and no problems," Albert Cajigas said. Cajigas, a member of the La Gente Car Club and a resident of Brawley, sat comfortably beneath his canopy with family members, wife Denise, son Albert Jr., and daughter Nikki.

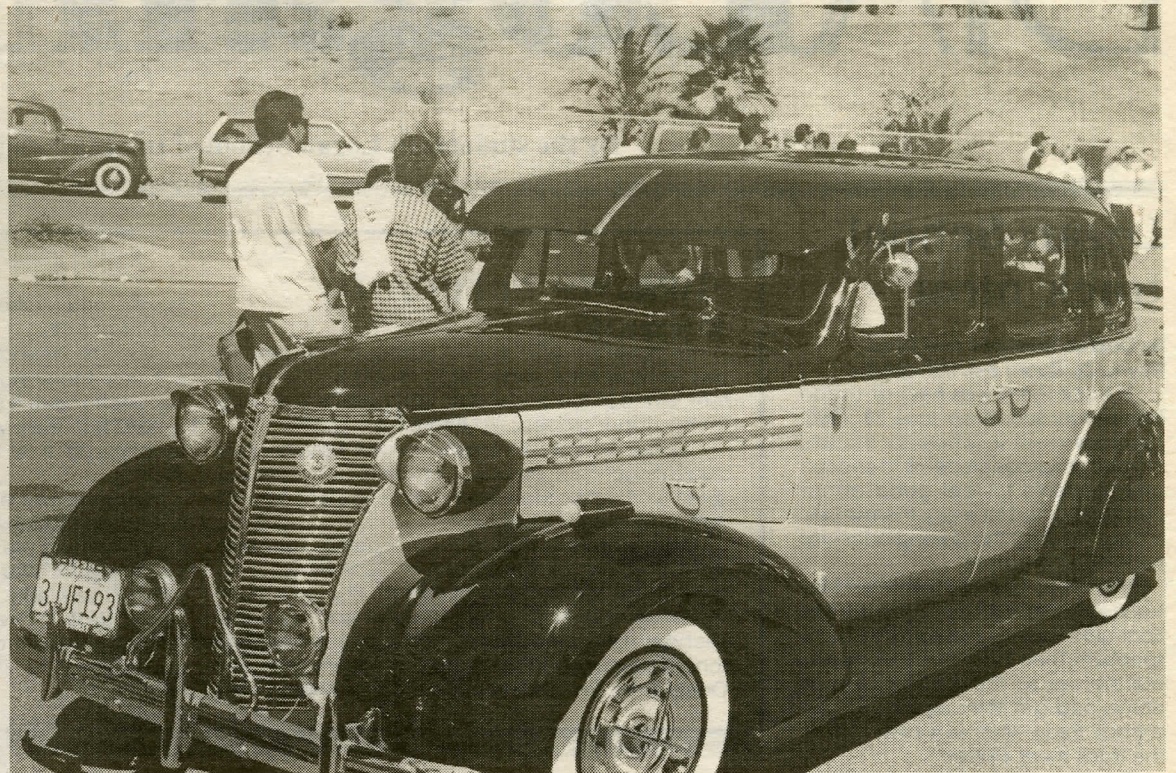
"We sometimes get stereotyped as low riders, but we're always doing things as a family, and (the club)

helps out in the community," Cajigas said.

Special participants were Joaquin Arnett and Gene "Killer" Arrey, members of the legendary San Diego racing team Bean Bandits.

Arnett, a lifelong resident of San Diego, won the first National Hot Rod Association Drag Racing Championship in 1953 and was inducted into the NHRA Hall of Fame in 1990 with a Lifetime Achievement Award.

The Bean Bandits have set more than 50 world records and raced numerous times at the Bonneville Flats and Lake Placid. Arnett attended the car show with the team's famous yellow Streamliner.



This 1938 Chevrolet was one of more than 200 cars on display during the 5th annual Custom Car Show.

Photo: Emmanuel B. Burgin



**CIGNA HealthCare**  
of San Diego

**SAN DIEGO**



**CIGNA HealthCare/  
America's Finest City  
Half Marathon  
& 5k Run/Walk for Asthma**  
Domingo, 25 De Agosto  
07:00 Horas

To Benefit:

**† AMERICAN LUNG ASSOCIATION®**  
of San Diego and Imperial Counties

Lugar:

El Medio Maratón comienza en el Monumento Nacional a Cabrillo y termina en el lindo Parque Balboa.

La Carrera/Caminata de 5 kilómetros para la lucha contra el ASMA comienza y termina en la Plaza de Panamá del Parque Balboa.

Llame al 619/297-3901  
para mas detalles.

**EL SOL**  
de San Diego

El Sol is a proud sponsor of the AFC Half Marathon

**SANDRA BULLOCK SAMUEL L. JACKSON  
MATTHEW MCCONAUGHEY KEVIN SPACEY**

**A TIME  
TO KILL**

FROM THE BESTSELLING AUTHOR OF  
THE FIRM AND THE CLIENT.

Un abogado y  
su asistente  
luchan  
para salvar a un padre  
enjuiciado por asesinato.

Un tiempo para cuestionar  
sus creencias.

Un tiempo para dudar  
de lo que confían.

Y no hay tiempo  
para errores.

WARNER BROS. PRESENTS  
IN ASSOCIATION WITH REGENCY ENTERPRISES AN ARNON MILCHAN PRODUCTION A JOEL SCHUMACHER FILM SANDRA BULLOCK SAMUEL L. JACKSON MATTHEW MCCONAUGHEY KEVIN SPACEY "A TIME TO KILL"  
BRENDA FRICKER OLIVER PLATT CHARLES S. DUTTON ASHLEY JUDD PATRICK MCGOHAN AND DONALD SUTHERLAND MUSIC BY ELLIOT GOLDENTHAL PRODUCED BY ARNON MILCHAN, MICHAEL NATHANSON, HUNT LOWRY AND JOHN GRISHAM  
BASED ON THE BOOK BY JOHN GRISHAM SCREENPLAY BY AKIVA GOLDSMAN DIRECTED BY JOEL SCHUMACHER  
REGENCY R RESTRICTED UNDER 17 REQUIRES ACCOMPANYING PARENT OR ADULT GUARDIAN  
WARNER BROS. A TIME WARNER ENTERTAINMENT COMPANY  
http://www.timetokill.com

**AHORA EXHIBIENDOSE EN UN CINE CERCA A USTED**

Por los estudiantes de la Escuela Logan de Comunicaciones Internacionales y Periodismo

# DIA Logan DO



By the students at Logan School of International Communications and Journalism

## Logan School track meet

By Desiree Bernabe and Rosa Reynolds, Room B-4, fifth grade

A track meet was held at Logan Elementary School on June 28, 1996. The track meet was held for the 4th, 5th and 6th grade students to encourage students to feel good about themselves and to enjoy themselves. A track meet for the lower grades was held the day before.

The track meet started when Mrs. Vance did the flag salute and the Star Spangled Banner was played on the speakers. Then Mrs. Vance started to call names so the students would come and get their ribbons for the softball throw that was held before the track meet started.

The 4th grade girls began with the hoola hoop contest and one named Martha looked like she was winning, but she got out. The 5th grade girls were next. They started with one hoola hoop and they put another one on so they were using two.

The boys were next and used three hoola hoops. They looked like they really knew how to hoola hoop. The sixth graders then started to hoola hoop and Veronica won.

The races began. There were 50, 75, 100 and 200 yard dashes and a relay race. When they were doing the relay race, two sixth grade boys were running as fast as they could and one boy who was at first behind in the race caught up with the leader and it was a tie. It was a very suspenseful race.

Mrs. Vance organized the race. When asked what she thought about it, she said, "I felt wonderful. I really appreciate all the people who participated and the ones that won. I really liked the races and enjoyed the whole thing and thought it was so fun."

Ignacio Grady from B-4 said, "I enjoyed the race. It was a long, but a fun one. I got first and fourth place ribbons. I was a little nervous and excited." Rosa Reynolds added, "I felt scared and nervous. I was hoping I could win, but I got last place. When I was going to sit back down, I was shaking, but I wanted to race again to feel good about myself." Congratulations to everyone.

## Las competencias de la Escuela Logan

Por el salón 9, segundo grado

El 27 de junio, 1996, hubo competencia de carrera en el patio de la escuela Logan. Los alumnos de kinder a tercero participaron en el competencia para ver quien es mejor en los eventos, para divertirse y para que los estudiantes sigan adelante.

El primer evento fue la carrera de triciclo del Sr. Arredondo, Sr. Snowden y el Sr. Arguelles. El Sr. Arredondo ganó. "Para mí, sentí que era lo mejor de todo," dijo el Sr. Arredondo.

Los estudiantes del salón 9 ganaron tres listones de primer lugar y tres de tercer lugar. "Yo me sentí muy orgullosa cuando ganó Onecina Mendoza," dijo Armando Rocha. "Y yo me sentí muy alegre cuando Bianca Valladolid ganó" dijo Verónica Cuevas.

Pero no todo salió bien. Tres niños se cayeron y una se cayó del triciclo. Unos estudiantes se accidentaron porque hubo mucho tráfico en la meta. También el evento duró mucho tiempo y "les dieron mucho tiempo a los niños de kinder y primero," expresó Lizbeth Villaescusa con mucha desilusión.

"Felicidades a los niños que ganaron y los que no, que no se preocupen," pensó Verónica Cuevas. "No siempre se gana, es importante saber perder."

## Awards ceremony

By Octavio Villa

On June 27, 1996, Logan School had its annual awards event for outstanding students. The event took place in the auditorium. The awards were only for the upper graders, 4th through 6th grade.

First the awards for the honor roll were given. Many students got that award. Then there were awards given for Conflict Managers, Patrol, Student Council and other good behavior.

One award and a set of encyclopedias were presented to Mitchell Bussey by Mrs. Pearl Brown, who used to be the librarian at Logan. She also gave money awards to Chris Tate, Panthong Manichanh, Michael Arter, and Marisol Peralta. The Martínez scholarships were presented to Felipe Ramírez, Noemí Ocegueda, Francisco Martínez, Carlos Keller, Ernest

Espalín, and Marisol Peralta. They were given scholarships of \$100.

Then the Presidential awards were presented, and not very many students got one. To get one you needed to have a score above 85% on the Aprenda or ASAT test. There were some additional awards that teachers gave for helping in class or for good academics.

Everyone was pleased with the assembly. "I was a little sad though," said Erika Mota, "I realized that my patrol days are almost over and I am moving on to 7th grade." The parents were also very pleased with the assembly. "I have never seen that auditorium so full in my life," commented Nancy González. "I feel like everyone deserves something special because of all the work they have done this school year."

## Logan students get to spend a full day at Del Mar Fair

By Vicky Peña, fifth grade

Imagine seeing four pigs in a race and each one having their own cheerleader. Well, you would have if you had gone to the Del Mar Fair, because there it was, a pig race with

## Logan years were lots of fun

By Octavio Villa

I have been here at Logan since the fourth grade. All these years I have been at Logan have been the best and I've made very good friends. In all these years I've been here I've always tried my best to do well in school, not only for myself, but also to make my parents proud of me, and to be proud of myself. I am proud! I have enjoyed every single minute at Logan. I also had some bad times. The worst one I ever had was when the teachers were on strike.

In the future I want to go to college, and when I finish college, I want to go to the University and graduate with a doctorate. I want to do all that so later on when I have a family and kids I could offer them the best.

I hope my future family will be proud of my successes. I always try my best and I want to thank Logan School for helping me with my dreams.

cheerleaders.

Classes from Logan Elementary school went on a field trip to the Del Mar Fair on June 19, 1996. The students spent the whole day and had a lot of fun. The Fox Kids' Club was giving out micro machines if you would sign up for membership. There were D.A.R.E. officers and policemen there giving out coloring books, magazines and lots more stuff. There was even a baby barn and a jalapeño eating contest.

A student from B-13, Leevan Dethsy, entered the contest and ate 12 jalapeños. But to win you had to eat 25. I wonder, didn't he get hot after all those jalapeños? After a nice day at Del Mar the students are hoping to go again sometime.

## Healing the world through education

By Juliette García

Step one is education. If we are aware there is a problem and know what the problem is, we will be better able to solve it. The education we receive will help us to determine this.

Here at Logan we were taught to recognize what the problem is, talk it out among ourselves and work out a solution. Any problem no matter how small gets worked out. No problem is left unsolved.

The after-school clubs taught us race/human relations, being that all students came together for fun and friendship. I liked the clubs because I was able to meet new friends from different cultures. We were able to learn about other people's beliefs and values.

I would like to thank our parents for coming to listen, the teachers here at Logan, and congratulations to all my fellow sixth graders.

## D.A.R.E.

By Clayton Torres

I think that D.A.R.E. is a great program that helps me avoid getting into trouble and also teaches me that drugs are harmful and that I should be proud to be drug-free.

I really like D.A.R.E. because Officer Kelso, the teacher, has been a great help for everybody, and also a great friend.

During D.A.R.E. lessons we would do role-playing, watch movies or talk about our lives, and how they can be harmed by drugs. In D.A.R.E. class I learned the different kinds of peer pressure and how to avoid using drugs. We also learned that every choice has a consequence and that when we use drugs we can hurt our minds and bodies. Officer Kelso was a great friend for everybody and I think that every year in all of the schools in San Diego they should have D.A.R.E.

## Alivia el mundo

Por Zuri Hernández y Carolina Piña

No es muy a menudo que veamos una imagen positiva de nuestra juventud en la sociedad de hoy en día. Pero sí hay muchos jóvenes que están tratando de aliviar los problemas del mundo. Estos jóvenes somos nosotros, los alumnos del sexto año de la escuela Logan.

El paso más importante para aliviar el mundo es la educación. La escuela nos da la oportunidad de aprender del mundo, lo bueno y lo malo que existe. Entonces, mis queridos compañeros, debemos quedarnos en la escuela, educarnos y pasar el mensaje a nuestros amigos y nuestra familia que sólo así podremos aliviar nuestro mundo. Gracias.

## Graduation: a time to reflect

By Yuliana Zavala de Rojas

Time has passed so quickly. It seems like only yesterday when I was first entering kindergarten. I was afraid, scared and felt lonely. I remember crying as my mother left me in this strange house called Logan. Over the last seven years this house has become my second home. I am afraid and scared of the future that lays ahead of me. I am sad and feel once again like crying, not because of the fear like seven years ago, but because I am leaving you, my family.

I have learned many things in this home. My learning has been due to two different but very similar people — my par-

ents and my teachers. My teachers have taught me what I should know — my parents have taught me the how and why I should learn something. Because of them, my parents and teachers, I can speak, read and write in two languages. I can tell the differences between a friend and true family member, and I know that I will never be lonely again as long as my parents and teachers are there for me.

How would I change my home?

I would like this home called Logan to be a safer and cleaner one. These two things are really wrapped around each other. You cannot have a safer home without having a cleaner

one. For example, it would be a safer and cleaner place if we had a grassy area to play, eat or study on. It would be a safer and cleaner home if we took the time weekly or monthly to pick up all the trash in and around that home. And finally, it would be a safer and cleaner home if speeding and loitering laws were enforced in front of and around our home.

What do I expect from my Logan home in the future? I expect from my home what it expects from me. That is for it to continue to grow and become better than what it is today and for it to be an example for others to follow.

All I can say for sure is that time passes quickly. Thank you.

# CLASSIFIEDS

## JOB OPPORTUNITIES

### Assistant to Executive Director

You'll never be bored! The Associated Students/Aztec Center at SDSU seeks mgr. for busy office. Demands a highly organized self-starter w/excellent ofc. and customer svc. skills. Must have Bach. Degree or 3-5 yrs. gen'l ofc. exp. & 3 yrs. in direct supervisory exp. in a multi-cultural and computerized environment. Proficiency in word processing and excellent command of the English language a must. Full-time. Starting

salary \$2224 - \$2558/month. Excellent benefits. Job descrip. & application available at SDSU Personnel Ofc, 3rd floor, Admin Bldg. Apply by July 31, 1996. EOE/IX Employer.

## JOB OPPORTUNITIES

### MANAGER of Community Market in Logan Heights

Seeking manager with experience in grocery business for community oriented market. Bi-lingual (Spanish/English)

necessary. Call 594-6861, leave name and number.

## SERVICIOS

¿Quiere profundizar en el conocimiento de si mismo? ¿Saber si un candidato de trabajo o socio es apropiado al puesto? La grafología es una herramienta eficiente que a través de la letra de la persona puede proveer información confiable para determinarlo. Interesados favor de solicitar folleto escribiendo a: Centro de Grafología Mexico, 2220 Otay Lakes Rd., Suite 502-209, Chula Vista, CA 91915.

## REQUEST FOR BIDS

### SAN DIEGO COUNTY WATER AUTHORITY

#### NOTICE INVITING BIDS

### PIPELINE 4 EXTENSION, PHASE I, OTAY 5 DISCHARGE PIPELINE SPECIFICATION 469

The work generally involves construction of the Otay 5 Discharge Pipeline between the existing San Diego 13 and Otay 5 Flow Control Facilities. The project includes the installation of 1,400 feet of 36-inch diameter steel pipe, concrete encasing 400 feet of existing 42-inch diameter pretensioned concrete cylinder pipe

(AWWA C303), installation of cathodic protection/corrosion, and associated site work.

Plans are available at the following plan rooms:

Dodge Plan Rooms in San Diego, Palm Desert, Monrovia, Anaheim, and San Bernardino; The Construction Market Data Plan Rooms in San Diego, Redondo Beach, and Anaheim; San Diego Daily Transcript, Daily Construction Reporter, Construction Express, Construction Update, Contracting Opportunity Center, Kern County Builders' Exchange, Inc., Construction Advantage, and Construction Services Company.

**Prebid Meeting: August 8, 1996 at 10:00 a.m.** at 3211 Fifth Avenue, San Diego, CA 92103

**Bid Opening: August 22, 1996 at 2:00 p.m.** at 3211 Fifth Avenue, San Diego, CA 92103

Plans Available: July 23, 1996

Information Line: To order Plans and Specifications, or to request general information, please call (619) 736-2711.

Contact: San Diego County Water Authority

610 West Fifth Avenue  
Escondido, CA 92025

Attention: Jerry Reed, P.E., Associate Civil Engineer

Telephone: (619) 480-1991  
Fax: (619) 480-9867

The San Diego County Water Authority is committed to providing contracting opportunities to Emerging Business Enterprises (EBE) and Disabled Veterans Business Enterprises (DVBE). To meet minimum level of anticipated EBE/DVBE participation, the goal for the project is 24 percent. Bids from EBES and DVBEs are strongly encouraged. Prime bidders are encouraged to subcontract or joint venture with EBE/DVBE firms.

## REQUEST FOR PROPOSALS

### SAN DIEGO COUNTY WATER AUTHORITY

#### Request for Proposals

Notice is hereby given that the San Diego County Water Authority is soliciting proposals from qualified consulting firms to facilitate partnering workshops for the construction of the Valley Center Pipeline. The professional services which may be required include facilitating the workshops, compiling workshop results, and preparing the final report. Firms interested in providing these services are encouraged to submit their proposals.

Proposals must be received in the Authority's San Diego office at the address below by August 13, 1996 at 4:00 p.m.

To obtain a Request for Proposal package contact:

San Diego County  
Water Authority  
Engineering Department  
3211 Fifth Avenue  
San Diego, CA 92103  
Attention: Linda Uhuru  
Phone: 619-682-4164

The Authority has adopted a policy to promote and maximize opportunities for Emerging Business Enterprises (EBEs). Proposals from EBES are strongly encouraged.

The Authority reserves the right to reject all proposals and terminate or postpone the project.

**Continued on page 12**



# Stop Paying Rent!

For years you've dreamed of owning your own home... Now Chase brings you the best opportunity to turn your rent into a mortgage and make this dream a reality.

For as little as 3% down\*, Chase now offers you the chance to purchase your own home. We specialize in fixed-rate, adjustable-rate and flexible products at competitive interest rates.

Take advantage of this great opportunity. Call your local Chase Community Development Officer and ask how you can learn more about our programs and FREE homebuyer seminars.

San Francisco Bay Area  
(510) 416-1515

San Diego  
(619) 677-4291

Los Angeles  
(310) 325-0101

## CHASE MANHATTAN MORTGAGE CORPORATION

\*All programs are subject to credit and property approval. Program terms and conditions subject to change without notice. Not all products are available in all states or for all loan amounts. Other restrictions and limitations apply. For down payments less than 20%, mortgage insurance (MI) is required and MI charges apply. Licensed by the Department of Corporations under the California Residential Mortgage Lending Act.  
© 1996 Chase Manhattan Mortgage Corporation.



**Rouvaun Walker**  
San Francisco Bay Area  
(510) 416-1515



**Carmen Luna**  
San Diego  
(619) 677-4291



**W. Gary Bonner**  
Los Angeles  
(310) 325-0101

# CLASSIFIEDS

Continued from page 11

## REQUEST FOR QUALIFICATIONS

### REQUEST FOR QUALIFICATIONS FOR GENERAL ENVIRONMENTAL CONSULTANT SERVICES

Centre City Development Corporation (CCDC), an equal opportunity contractor, is requesting qualifications from General Environmental Consultant firms for professional services for Centre City redevelopment project. Opportunities exist for primes, co-ventures, and subs. The potential subconsultant services include: Traffic Engineering. RFQ packets are available at CCDC, 225 Broadway, Ste. 1100, San Diego, CA 92101 (619/235-2200). Proposers are encouraged to attend a pre-submittal conference on August 1, 1996, 10:30 am at CCDC's office. Submit RFQ packets to David Allsbrook at CCDC by August 14, 1996, 5pm.

## NOTICE TO EBE



**SAN DIEGO COUNTY WATER AUTHORITY**

### NOTICE TO EMERGING BUSINESS ENTERPRISES (EBE)

**DURING THE FIRST QUARTER OF FY 1997, THE SAN DIEGO COUNTY WATER AUTHORITY (AUTHORITY) IS ANTICIPATING SOLICITING PROPOSALS OR BIDS FOR A VARIETY OF GOODS, SUPPLIES, MATERIALS, AND SERVICES. THE AUTHORITY IS SEEKING MAXIMUM COMPETITION IN AWARDING CONTRACTS FOR THESE ITEMS BY ENCOURAGING EBE/DVBE'S WANTING TO DO BUSINESS WITH THE AUTHORITY TO OBTAIN INFORMATION ON THE FOLLOWING UPCOMING PROJECTS AS INDICATED:**

### PROJECT NAME: VALLEY CENTER PIPELINE AND RANCHO PENASQUITOS PIPELINE IN-PLANT PIPE FABRICATION INSPECTION

Provide quality inspection during in-plant pipe fabrication for Valley Center Pipeline (66-inch diameter), and Rancho Penasquitos Pipeline (108 inch diameter) of welded steel pipe. Services include inspecting the fabrication, welding, testing of standard and special sections, and the application of protective coatings and linings. Approximate Date RFP Will Be Available July, 1996; Pre-Proposal Meeting: Not Scheduled Yet; Project Manager - Dave Ahles - (619) 682-4169

### PROJECT NAME: PARTNERING WORKSHOPS FOR CONSTRUCTION OF VALLEY CENTER PIPELINE

The services include facilitating one, eight-hour initial partnering workshop and three, four-hour workshops during the construction of 21,400 feet of 66 inch diameter welded steel pipe. The work also includes compiling workshop results and a final report. Approximate Date RFP Will Be Available: July 15, 1996; Contact person: Nona Yang - (619) 682-4235

### PROJECT NAME: PROJECT SCHEDULING FOR CAPITAL IMPROVEMENT PROGRAM

The service includes providing adequate scheduling software, inputting project information on the Authority's Capital Improvement Program, organizing project information for future access and producing reports. The Consultant shall possess technical knowledge of computer

network system and project scheduling software and methods. Approximate Date RFP Will Be Available/Pre-Proposal Meeting: August 1996; Contact Person - Nona Yang - (619) 682-4235

### PROJECT NAME: NATIONAL CITY/SOUTH BAY 4 FLOW CONTROL FACILITY, SPECIFICATION 436

Specification 436 involves the construction of National City/South Bay 4 Flow Control Facility. The project includes construction of a 940 square foot, reinforced concrete masonry block structure; installation of a 36-inch venturi flow meter, electrically operated flow control and isolation valves, and miscellaneous piping; installation of 300 feet of 36-inch diameter piping; installation of 300 feet of 36-inch diameter discharge piping. Approximate Date Plans/Specs Will Be Available: August, 1996; Pre-Bid Meeting/Bid Opening, Not Scheduled Yet; Project Manager - Jerry Reed (619) 480-1991

### PROJECT NAME: OTAY 5 DISCHARGE PIPELINE SPECIFICATION 469

Construction of Otay 5 Discharge Pipeline between the existing San Diego 13 Otay 5 Flow Control Facilities. The project includes installation of 1,500 feet of 36-inch diameter steel pipe, concrete encasing 450 feet of existing 42-inch diameter pretensioned concrete cylinder pipe (AWWA C303), installation of cathodic protection/corrosion monitoring, asphalt replacement. Approximate Date Plans/Specs Will Be Available: July, 1996; Pre-Bid Meeting/Bid Opening, Not Scheduled Yet; Project Manager - Jerry Reed - (619) 480-1991

### PROJECT NAME: PIPELINE 5 EXTENSION, PHASE II, RANCHO PENASQUITOS SPECIFICATION 448

Provide all necessary labor and materials

to construct 9.7 miles of 108-inch diameter welded steel pipeline and appurtenant structures across agricultural and residential properties within central San Diego County. Approximate Date Specs Will Be Available: September 1996; Pre-bid Meeting/Bid-opening: Not Scheduled Yet; Project Manager - Gary Stine - (619) 480-1991

### PROJECT NAME: PIPELINE 5 EXTENSION, PHASE II, RANCHO PENASQUITOS PIPELINE SPECIFICATION 448\*

**Geotechnical**- Provide field inspection of excavations and backfill and perform associated field and laboratory soils testing. **Materials**-Provide concrete sampling and strength testing services. Additional tasks may include miscellaneous specialty inspections and materials testing. **Tunnel inspection**-Review of tunnel-related contractor submittals, inspection, tunnel excavation, and geologic mapping. Approximate Date RFP Will Be Available: September 1996. Pre-bid Meeting/Bid Opening Not Scheduled Yet; Project Manager - Gary Stine - (619) 480-1991

### PROJECT NAME: SURVEYING SERVICES FOR MISCELLANEOUS PROJECTS\*

Construction surveying and staking, right-of-way/boundary surveying, aerial mapping and preparation of easement plats and legal descriptions. Approximate Date Plans/RFP Will Be Available: September 1996; Pre-Proposal Meeting/Award, Not Scheduled Yet; Project Manager - Steven Fleisler - (619) 480-1991

\* Firms selected to receive Request For Proposal will be chosen from current Statement of Qualifications on file with the San Diego County Water Authority. To submit a Statement of Qualifications, please call our information line at (619) 687-3491

### PROJECT NAME: MISCELLANEOUS SERVICES

The Authority's Purchasing Department anticipates soliciting bids or proposals for the following projects within the time frame listed:

**\*\*Three Months**  
Elevator Maintenance  
HVAC Maintenance  
Building Services (non-janitorial)  
Printing Services: Annual contract includes the following: blueprints, stapled, edge-bound, and rolled, booklets, reduced drawings half scale, offset print, 60-pound print covers, comb bound

Building Security Guard Vehicles  
Coffee (Beverage) Services

**\*\*Six Months**  
Annual contract for electric supplies  
Annual contract for plumbing supplies  
Annual contract for building maintenance supplies  
Annual contract for janitorial supplies  
Annual contract for office supplies

In addition, on an on-going basis, the Authority purchases numerous com-

modities required for the operation of its facilities in both San Diego and Escondido, California. These may include the following: Various printing requirements, furniture, and engineering supplies. To be included on the Authority's bid list, please mail a letter outlining the products or services your company provides to:

Sandy Rodrigues  
Purchasing Assistant  
San Diego County  
Water Authority  
3211 Fifth Avenue  
San Diego, CA 92103

\*\*Please contact the Purchasing Assistant for further information

**SAN DIEGO COUNTY WATER AUTHORITY IS AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER**

**FOR CLASSIFIED INFORMATION CALL 233-8496**

## SOUTHWESTERN COLLEGE IS YOUR BEST CHOICE!



*"I decided Southwestern was the best route to a good university. Now, I'm a pre-med major at UC, San Diego."* TEMO



**Southwestern College**

*"Southwestern College makes it affordable and convenient for me to complete my office computer program. You can too! There are even short-session courses."* CARMEN



**Training for today's popular careers, computer and electronic technology, business and general education for transfer, and more.**

**Only \$13 a unit for all California residents.**

**Don't wait! Enroll today!  
Fall classes begin August 21.**

**482-6550**

**SOUTHWESTERN COLLEGE IS YOUR BEST CHOICE!**

## San Diego County Water Authority

### NOTICE

THE SAN DIEGO COUNTY WATER AUTHORITY HAS REQUESTED PROPOSALS TO PROVIDE IN-PLANT PIPE FABRICATION INSPECTION SERVICES FOR THE CONSTRUCTION OF PIPELINE 2A (VALLEY CENTER PIPELINE) AND PIPELINE 5 EXTENSION, PHASE II (RANCHO PENASQUITOS PIPELINE) FROM THE FOLLOWING FIRMS:

|                                                           |                                                    |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Angel Project Services</b>                             | <b>Virginia Street</b><br><b>(510) 516-9573</b>    |
| <b>Construction Management Services &amp; Engineering</b> | <b>Daniel Schulenburg</b><br><b>(619) 693-1989</b> |
| <b>Parsons/Engineering Science</b>                        | <b>Gregory McBain</b><br><b>(619) 453-9650</b>     |
| <b>Robert W. Hunt Company</b>                             | <b>George Costello</b><br><b>(708) 691-4333</b>    |
| <b>SA Associates</b>                                      | <b>Ahmad Shah Nawaz</b><br><b>(818) 821-3456</b>   |
| <b>Walls Inspection Company</b>                           | <b>James Walls</b><br><b>(909) 674-6206</b>        |
| <b>World Inspections, Ltd.</b>                            | <b>Owen Sutton</b><br><b>(619) 222-2303</b>        |

PREPROPOSAL MEETING: JULY 23, 1996 AT 10:00 A.M.

CONSULTANT'S PROPOSAL DUE DATE: JULY 30, 1996 AT 4:00 P.M.

### SCOPE OF WORK:

Provide quality assurance inspection services by certified quality inspectors in the pipe fabrication plants. The inspectors are to ensure the product is fabricated, tested, lined, coated, and shipped in conformance with the specified procedures, using materials meeting the specification requirements in the Project Contract Documents and following sound industry practice.

### EBE/DVBE PARTICIPATION:

The San Diego County Water Authority is committed to providing consulting opportunities to Emerging Business Enterprises (EBE) and Disabled Veterans Business Enterprises (DVBE). The Consultant is strongly encouraged to consider subcontract or joint venture with EBE, DVBE, disadvantaged, and women-owned businesses (certified by CALTRANS). **If interested in providing subconsultant services to the Consultant contact the people listed above.**